

EMR5-RC690



(DE) Betriebs- und Montageanleitung

Vorschaltmodul für Isolationsüberwachungsrelais EMR5-R400-2-A

Hinweis: Diese Betriebs- und Montageanleitung enthält nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Typen der Produktreihe und kann auch nicht jeden Einsatzfall der Produkte berücksichtigen. Alle Angaben dienen ausschließlich der Produktbeschreibung und sind nicht als vertraglich vereinbarte Beschaffenheit aufzufassen. Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die örtliche Eaton-Niederlassung sowie auf der Eaton Homepage unter www.eaton.eu. Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.

Warning! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Landes-spezifische Vorschriften (z.B. VDE, etc.) beachten. Vor der Installation diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig lesen und beachten. An die nicht beschrifteten Klemmen darf kein Leiter angeschlossen werden.



(EN) Operating and installation instructions

Coupling unit

for insulation monitoring relay EMR5-R400-2-A

Note: These operating and installation instructions cannot claim to contain all detailed information of all types of this product range and can even not consider every possible application of the products. All statements serve exclusively to describe the product and have not to be understood as contractually agreed characteristics. Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local Eaton sales organisations as well as on the Eaton homepage www.eaton.eu. Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only and in accordance with the specific national regulations (e.g., VDE, etc.). Before installing this unit, read these operating and installation instructions carefully and completely. Do not connect any conductor to terminals not labelled.



(FR) Instructions de montage et de mise en service

Module en amont pour le relais de contrôle d'isolement EMR5-R400-2-A

Note: Ces instructions de service et de montage ne contiennent pas toutes les informations relatives à tous les types de cette gamme de produits et ne peuvent pas non plus tenir compte de tous les cas d'application. Toutes les indications ne sont données qu'à titre de description du produit et ne constituent aucune obligation contractuelle. Pour de plus amples informations, veuillez-vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence Eaton ou sur notre site www.eaton.eu. Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique et en conformité avec les prescriptions nationales (p.e. VDE, etc.). Avant l'installation de cet appareil veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Ne pas connecter de conducteur aux bornes non marquées.



(ES) Instrucciones de servicio y de montaje

Módulo de expansión para el relé de control de aislamiento EMR5-R400-2-A

Nota: Estas instrucciones no contienen todas las informaciones detalladas relativas a todos los tipos del producto ni pueden considerar todos los casos de operación. Todas las indicaciones son a título descriptivo del producto y no constituyen ninguna obligación contractual. Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de Eaton o la Web www.eaton.eu. Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Es necesario respetar las normas específicas del país (p.ej. VDE, etc.). Antes de la instalación lea completamente estas instrucciones. No conectar ningún conductor a los bornes no marcados.



(IT) Istruzioni per l'uso ed il montaggio

Modulo accessorio di accoppiamento per il relè di controllo di isolamento EMR5-R400-2-A

Nota: Le presenti istruzioni per l'uso ed il montaggio non contengono tutte le informazioni di dettaglio sull'intera gamma di prodotti e non possono trattare tutti i casi applicativi. Tutte le indicazioni servono esclusivamente a descrivere il prodotto e non costituiscono alcuna obbligazione contrattuale. Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage www.eaton.eu, oppure rivolgersi alla filiale locale di Eaton. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanze o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.

Avvertenza! Tensione pericolosa! Far installare solo da un elettricista specializzato. Bisogna osservare le specifiche norme nazionali (p.e. VDE, etc.). Prima dell'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni. Non collegare nessun conduttore ai morsetti non marcati.



Technical data:

T_a: -25 ... +60 °C (-13 ... +140 °F)
IP 20
Pollution degree 3

Additional information relating to cULus approval:

For use in Pollution Degree 2 Environment

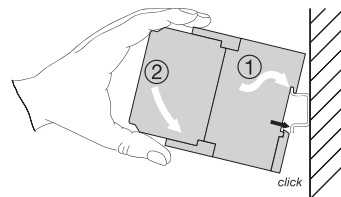
Information complémentaire relative à la certification cULus:

Pour utilisation dans un environnement de degré de pollution 2

	0.6...0.8 Nm 5.31...7.08 lb.in
	2 x 0.5...4 mm ² 2 x 20...12 AWG
	2 x 0.75...2.5 mm ² 2 x 18...14 AWG
	2 x 0.75...2.5 mm ² 2 x 18...14 AWG

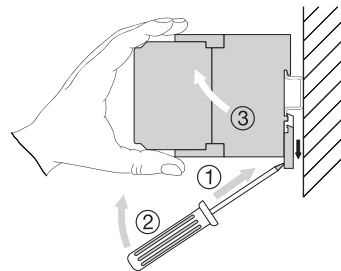
Printed in Germany

(DE) Produkt anbringen
(EN) Fix product
(FR) Montage du produit
(ES) Fijar el producto
(IT) Montare il prodotto



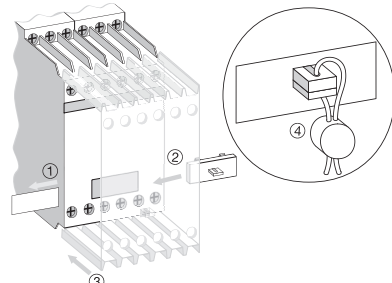
ZCDC 252 281 F0005

(DE) Produkt entfernen
(EN) Remove product
(FR) Démontage du produit
(ES) Desmontar el producto
(IT) Rimuovere il prodotto



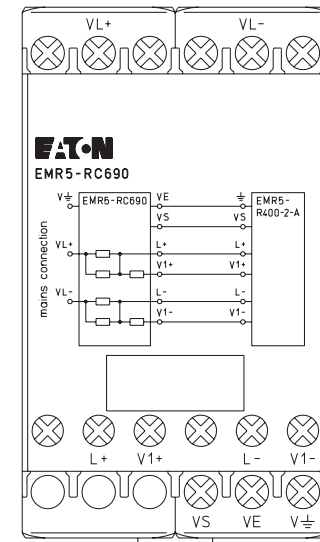
ZCDC 252 282 F0005

(DE) Plombierbare Klarsichtabdeckung anbringen
(EN) Fix sealable transparent cover
(FR) Fixation du capot transparent condamnable
(ES) Fijar cubierta transparente sellable
(IT) Fissare la copertura trasparente sigillabile



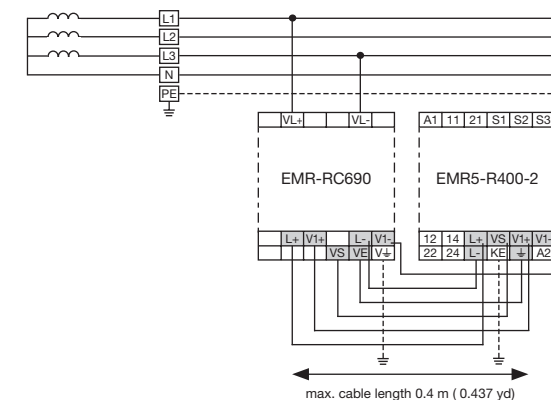
ZCDC 252 003 F0011

I

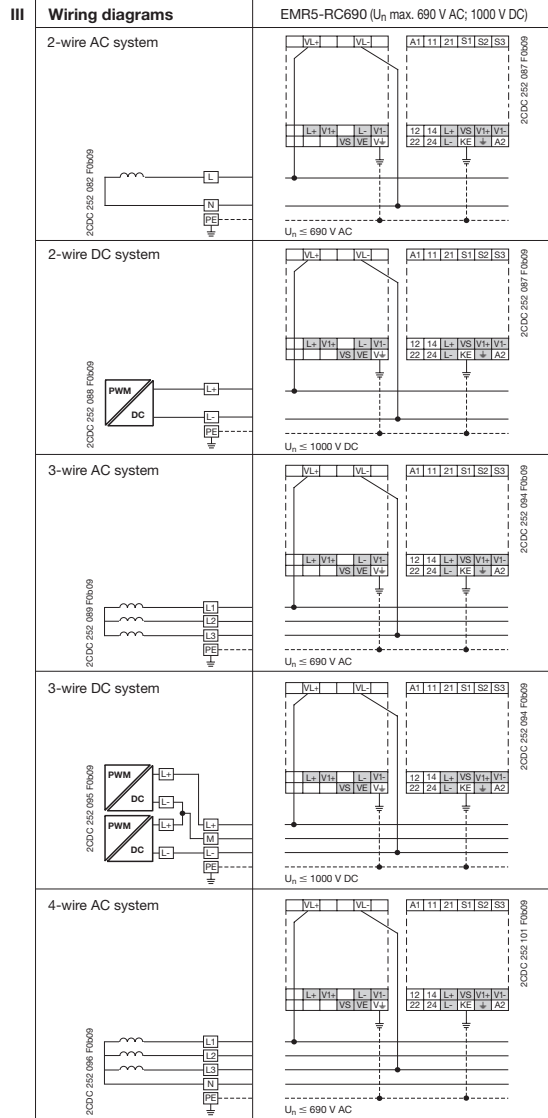


ZCDC 253 024 F0011

II Connection diagram

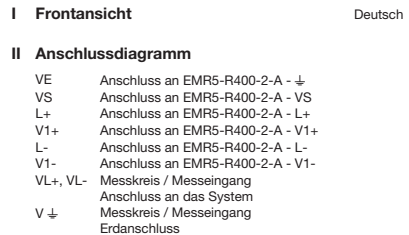


ZCDC 252 015 F0011



Always connect L+ and L- to different conductors
 L+ and L- can be connected to any of the conductors

Connections between EMR5-R400-2-A and EMR5-RC690



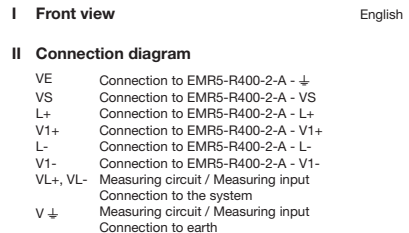
III Verdrahtungsdiagramme

Arbeitsweise

Das Vorschaltmodul EMR5-RC690 ist ein passives Gerät, das keine Steuerspeisespannung benötigt. Es dient zum Anschluss des Isolationsüberwachungsrelais EMR5-R400-2-A an Netze bis 690 V AC und 1000 V DC. Hierzu wird das EMR5-RC690 zwischen dem zu überwachenden System und dem EMR5-R400-2-A angeschlossen (siehe Fig. II).

Achtung:

Bei dauernd anliegender Spannung von > 600 V ist ein seitlicher Geräteabstand von mindestens 10 mm (0.39 in) einzuhalten!



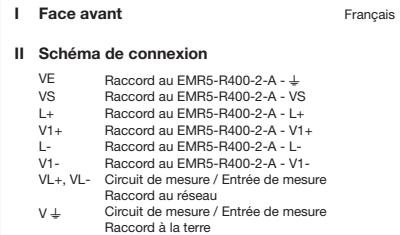
III Wiring diagrams

Operating mode

The coupling module EMR5-RC690 is a passive device not needing any control supply voltage. It serves to connect the insulation monitoring relay EMR5-R400-2-A to systems up to 690 V AC and 1000 V DC. Hereto the EMR5-RC690 is connected between the system to be monitored and the EMR5-R400-2-A (see Fig. II).

Attention:

In case of continuous measuring voltage > 600 V, lateral spacing to other units has to be min. 10 mm (0.39 in)!



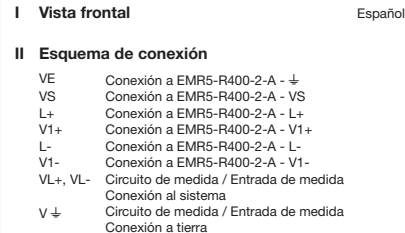
III Schémas de câblage

Principe de fonctionnement

Le module en amont EMR5-RC690 est un appareil passif, qui ne nécessite pas de tension d'alimentation de commande. Il sert à raccorder le relais de contrôle d'isolement EMR5-R400-2-A aux réseaux jusqu'à une tension de 690 V AC et 1000 V DC. Pour cela, le EMR5-RC690 est raccordé entre le réseau à contrôler et le EMR5-R400-2-A (voir fig. II).

Attention:

Dans le cas d'une tension permanente mesurée > 600 V, l'espacement latérale per rapport aux autres modules doit être de 10 mm (0.39 in) au minimum!



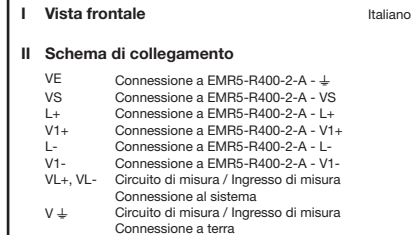
III Esquemas de cableado

Principio de funcionamiento

El módulo de expansión EMR5-RC690 es un aparato pasivo que no necesita tensión de alimentación de mando. Sirve para conectar el relé de control de aislamiento EMR5-R400-2-A a redes eléctricas de hasta 690 V CA y 1000 V CC. Para tal fin, el EMR5-RC690 se conecta entre el sistema que se debe controlar y el EMR5-R400-2-A (véase fig. II).

Atención:

Para tensiones de medida contuas > 600 V dejar un espacio lateral entre módulos como mínimo de 10 mm (0.39 in)!



III Schemi di cablaggio

Principio di funzionamento

Il modulo accessorio di accoppiamento EMR5-RC690 è un apparecchio passivo che non ha bisogno di tensione di comando. Serve a collegare il relé di controllo di isolamento EMR5-R400-2-A a reti con tensione fino a 690 V AC e 1000 V DC. A tal fine, il EMR5-RC690 viene collegato tra il sistema da controllare ed il EMR5-R400-2-A (vedere fig. II).

Attenzione:

Nel caso in cui la tensione sottoposta a misura fosse di continuo > 600 V, prevedere uno spazio laterale tra un modulo e l'altro di minimo 10 mm (0.39 in)!